

# KorωΝέα

## *Koroni News*

**Abstracts in English**



Ετος 1° • Νοέμβριος - Δεκέμβριος / November - December 2015 • Αρ. φύλλου 6  
ΕΛΕΥΘΕΡΗ ΕΝΗΜΕΡΩΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΟΡΩΝΗ ΚΑΙ ΤΗ ΝΟΤΙΑ ΜΕΣΣΗΝΙΑ

  
**Καλά  
Χριστούγεννα  
Ευτυχισμένος ο  
καινούργιος χρόνος**  
*Merry Christmas  
and Happy New Year*



**Έχουμε πολεοδομία και πού; Για το πιο  
απλό χαρτί πού θα πρέπει να απευθυν-  
θούμε; Στην Πύλο ή στην Καλαμάτα.**

Κάθε απάντηση είναι δεκτή. Το ερώτημα δεν είναι ρητορικό αλλά πραγματικό και απασχολεί πολλούς Κορωναίους. Γιατί και πώς; Ακούστε μία απλή ιστορία από τις πολλές, που δεν έχουν λύση, στο Ελληνικό δημόσιο. Μας έλεγε άνθρωπος, που ξέρει την κατάσταση και βιώνει από πρώτο "χέρι" τα όσα συμβαίνουν:

Μέχρι την εποχή των Καποδιστριακών δήμων η ευθύνη λειτουργίας των γραφείων πολεοδομίας ανήκε στις νομαρχίες. Έτσι, στο διοικητήριο της Καλαμάτας, ή όπου ήταν μέχρι τότε τα γραφεία πολεοδομίας, εκδίδονταν οι άδειες οικοδομών, γινόντουσαν οι ανανεώσεις, και έμπαιναν οι υπογραφές ακόμη και στα πλέον απλά τοπογραφικά ή άλλα έγγραφα. Οταν έγιναν οι Καλλικρατικοί δήμοι, οι πολεοδομίες εντάχθηκαν (ή μεταφέρθηκαν αν προτιμάτε) στους κατά τόπους Οργανισμούς Τοπικής Αυτοδιοίκησης.

**Is there a city planning office anywhere?**

This is a question and any answer is welcome. Up until the Kapodistrias plan for Local Government everything to do with the subject was done in Kalamata. With the Kallicratis plan, which replaced the Kapodistrias one, that responsibility was transferred to the municipalities. As they were not ready, they lacked the technical personnel for such a task. Now everything hangs in the air and nobody is responsible for this service.

Unusual? No, this is the norm in this super organised country.

Επειδή ο τότε δήμος Κορώνης δεν είχε τεχνικές υπηρεσίες και ο νεοσύστατος δήμος Πύλου- Νέστορος αδυνατούσε να εξυπηρετήσει όλη την περιοχή, το βάρος ανέλαβε ο δήμος Καλαμάτας στον οποίο ανήκουν οι περισσότεροι υπάλληλοι της πολεοδομίας.

Τώρα, όμως, (ξαφνικά υποστηρίζουν όσοι γνωρίζουν πρόσωπα και καταστάσεις), το πολεοδομικό γρα-

συν. στη σελ. 6

**Συνεχίζονται τα έργα**

(βλ. σελ. 7)

**Το Δ.Σ. του Φεστιβάλ Τεχνών Κορώνης** ευχαριστεί τα μέλη, τους φίλους και όλους όσοι το στήριξαν τη χρονιά που πέρασε.

Εύχεται σε όλους Καλά Χριστούγεννα και ευτυχισμένος ο καινούργιος χρόνος.

**The Koroni Arts Festival** would like to thank all the members, friends of the festival and those who supported us during this past year.

We wish you a merry Christmas and happy New Year.

**Καρτάλειον Ίδρυμα**

**Ο Πρόεδρος και το Δ.Σ. του Καρταλείου Ιδρύματος σας εύχονται Καλά Χριστούγεννα και μια ευτυχισμένη, ειρηνική και δημιουργική καινούργια χρονιά.**

**Το Αστυνομικό Τμήμα Κορώνης** παραμένει και σ' αυτό θα ενταχθούν άλλες 4-5 κοινότητες από τον σημερινό δήμο Μεσσήνης. Αυτό προκύπτει από την ενημέρωση που έκανε πριν λίγες μέρες στην Τρίπολη ο αρμόδιος γενικός γραμματέας του υπουργείου Προστασίας του Πολίτη. Οπωσδήποτε είναι θετικό το γεγονός ότι παραμένει δίπλα μας η Ε.Λ.Α.Σ. αλλά, όπως είπε στην εκδήλωση και εκπρόσωπος των αστυνομικών, "τι να τα κάνουμε τα τμήματα αν δεν έχουν προσωπικό ή αυτοκίνητα ή άλλα μέσα να διεκπεραιώσουν τις τρέχουσες καθημερινές υποχρεώσεις τους."

**The Police Station of Koroni Remains**

There is a possibility that there will be 4-5 communities added to the responsibility of the Koroni Police. It is a good thing that the station remains in Koroni but as a police officer commented, without personnel and cars how can they do their duty.

## ΚΟΙΝΩΝΙΚΑ

### Γάμοι

Την 7-11-2015, στο Ι. Π. Παναγίας Ελεήστριας, τέλεσαν τους γάμους τους ο Ιωάννης Χανδρινός και η Van Dominic Sofie-Luisa Βελγικής υπηκοότητας.

### Βαπτίσεις

Την 18-10-2015, στον Ι.Ν Υπαπαντής του Σωτήρος Μυστρακίου της Τ.Κ Φαλάνθης, βαπτίσθη το άρρεν τέκνο του Βασιλείου Κυριόπουλου και της Αισόσα Ομπασόγκε, κατοίκων Μυστρακίου. Δόθηκαν τα ονόματα Νικόλαος-Γουίν.

Την 13-9-2015, στον Ι.Ν Αγίου Γεωργίου Χρυσ/ριάς, βαπτίσθηκε το άρρεν τέκνο του Κων/νου Βασιλόπουλου και της Παναγιώτας Κατσαντώνη. Δόθηκε το όνομα Παντελεήμων.

Την 11/10/2015, στο Ι.Π Παναγίας Ελεήστριας Κορώνης, βαπτίσθηκε το θήλυ τέκνο του Γιωργάκη Μπόκολλου και της Μαρίας Τζώλου. Δόθηκε το όνομα Ζωή.

### Θάνατοι

Την 6-11-2015, στην οικία του στο Βασιλίτσι, απεβίωσε ο Βασίλειος Κατσούλιας του Σωτηρίου, συν/χος ΟΓΑ. Είχε γεννηθεί το έτος 1926 στην Τ.Κ Βασιλιτσίου.

Την 24-11-2015, στην οικία του στη Χρυσ/ριά, απεβίωσε ο Αναστάσιος Βασιλογιαννακόπουλος του Παναγιώτη, συν/χος ΟΓΑ. Είχε γεννηθεί το έτος 1919.

Την 8-12-2015 απεβίωσε, στην οικία του στην Κορώνη, ο Φωτεινάκης Διονύσιος του Μιχαήλ ή Φαγγρής, συν/χος ΙΚΑ. Είχε γεννηθεί στην Κορώνη το έτος 1931.

Την 8-12-2015 απεβίωσε, στο Γ.Ν.Ν Καλαμάτας, ο Δημήτριος Τσόκας του Βασιλείου, συν/χος ΟΓΑ. Είχε γεννηθεί στο Καπλάνι το έτος 1938.

## Έφυγε το "Φαγκρί"



Πέθανε ο Διονύσης ο Φωτεινάκης, το "Φαγκρί" όπως ήτανε γνωστός στην Κορώνη. Έφυγε στα 85 του χρόνια αθόρυβα άλλος ένας χαρακτηριστικός, γραφικός τύπος της Κορώνης. Η κηδεία του έγινε στις 8 του Νοέμβρη.

Καλό σου ταξίδι μπάρμπα-Διονύση

N.S.

## Χαρακοπιαδίτικα και άλλα / Harakorio

### Το βακτήριο *Xylella fastidiosa* καταστρέφει τα λιόδενδρα

Λόγω ανησυχίας για καταστροφή της ελαιοπαραγωγής στην Ευρώπη, η Κομισιόν ανακοίνωσε ότι θα διαθέσει 7 εκατομμύρια ευρώ σε έρευνες για το διαβότο βακτήριο *Xylella fastidiosa*, εξαιτίας του οποίου έχουν τεθεί σε κατάσταση έκτακτης ανάγκης εκατομμύρια στρέμματα ελαιώνων στην Ιταλία. Σύμφωνα με το BBC, η ανακοίνωση της απόφασης για την «πολύ σοβαρή απειλή» έγινε στις Βρυξέλλες, έπειτα από συνάντηση που οργάνωσε για το θέμα η Ευρωπαϊκή Αρχή Ασφάλειας Τροφίμων (EFSA).

Το βακτήριο *Xylella fastidiosa* προέρχεται από τις ΗΠΑ, όπου μόλις επί δεκαετίες καλλιέργειες εσπεριδοειδών. Θεωρείται ένα από τα χειρότερα φυτοπαθογόνα του κόσμου, καθώς, εκτός από τα ελαιόδενδρα, προσβάλλει δεκάδες ακόμα είδη όπως αμπέλια, αμυγδαλίες και ροδακινιές, καθώς και καλλωπιστικά είδη, όπως η πικροδάφνη.

Στην Ευρώπη το βακτήριο πρωτοεμφανίστηκε το 2013, όταν ανιχνεύθηκε στην περιοχή της Απουλίας στη Νότια Ιταλία. Έκτοτε έχει εντοπιστεί και στη Νότια Γαλλία. «Η εδραίωση του βακτηρίου και η εξάπλωσή του στην Ευρώπη είναι πολύ πιθανή» προειδοποίησε τον Iανουάριο η EFSA, κάνοντας λόγο για «μείζονες επιπτώσεις» αν ο παθογόνος μικροοργανισμός εξαπλωθεί σε άλλες χώρες της ΕΕ.

Το *X. fastidiosa* μεταδίδεται από έντομα που απομυζούν το λεγόμενο ξήλωμα, τα αγγεία που μεταφέρουν νερό από τις ρίζες στα φύλλα. Εγκαθίσταται στα αγγεία αυτά και τα αποφράσσει, απονεκρώνοντας σταδιακά το φυτό.

Εκτιμάται ότι, μόνο στην Απουλία, έχουν μολυνθεί περίπου 1,1 εκατομμύρια ελαιόδενδρα, ή το 10% του συνόλου, και, ως εκ τούτου, η Επιπρόπτη συνέστησε την προληπτική εκρίζωση τους. Όπως είχε μεταδώσει τον Μάρτιο το Γαλλικό Πρακτορείο Ειδήσεων, Ευρωπαίοι αξιωματούχοι είχαν κατηγορήσει την Ιταλία ότι επιδείνωσε την κατάσταση λόγω της απροθυμίας να ξεριζώσει αιωνόβια αλλά άρρωστα δέντρα.

Ανησυχία για ενδεχόμενη άφιξη του βακτηρίου υπάρχει και στην Ελλάδα.

## Δρομολόγια ΚΤΕΛ

Αλλάζει τα Σαββατοκύριακα η ώρα αναχώρησης του μεσημεριανού δρομολογίου των ΚΤΕΛ από Κορώνη για Καλαμάτα. Το λεωφορείο θα αναχωρεί 20 λεπτά νωρίτερα. Στη 1.30 μμ αντί 1.50 μμ όπως είναι μέχρι τώρα. Αυτό σημαίνει ότι από το Χαρακοπό θα περνά στη 1.40 μμ και όχι στις 2. Εξυπάκουεται ότι 20 λεπτά νωρίτερα θα περνά και από όλες τις άλλες ενδιάμεσες στάσεις.

## Οι σεισμοί στη Μεσσηνία

Η Μεσσηνία αποτελεί μια από τις πιο σεισμογενείς περιοχές της Ευρώπης και, μέσα στα επόμενα χρόνια, θεωρείται βέβαιο πως στην περιοχή θα σημειωθεί σεισμική δόνηση της τάξης των 6 με 6,5 R. Αυτό ήταν το κυριότερο συμπέρασμα των εργασιών οι οποίες ανακοινώθηκαν κατά τη διάρκεια ενημερωτικής ημερίδας που οργάνωσε το Γεωδυναμικό Ινστιτούτο του Αστεροσκοπείου Αθηνών στην Καλαμάτα. Πότε και πού θα σημειωθεί η σεισμική δόνηση παραμένει ερωτηματικό, αφού, όπως είναι γνωστό, οι επιστήμονες, και ειδικά οι σεισμολόγοι, δεν κάνουν προβλέψεις.

Οι ομιλητές, διακεκριμένοι επιστήμονες του χώρου, εστίασαν σε διάφορα σημαντικά ζητήματα που αφορούν, αφ' ενός μεν στη σεισμικότητα της περιοχής, και αφ' ετέρου στη δημιουργία σύγχρονων σεναρίων εκτίμησης βλαβών στο δομημένο περιβάλλον μεγάλων Ελληνικών πόλεων καθώς και κτηρίων-μνημείων. Η όλη δραστηριότητα εντάσσεται στο πλαίσιο του έργου "ΑΣΠΙΔΑ -Αναβάθμιση Υποδομών για την Αντισεισμική Προστασία της Χώρας και Ενίσχυση της Παροχής Υπηρεσιών μέσω Δράσεων Αριστείας" που υλοποιήθηκε με συγχρηματοδότηση από ευρωπαϊκά προγράμματα.

Η Καλαμάτα, το Αίγιο και το Ηράκλειο, ήταν οι τρεις πόλεις στις οποίες ολοκληρώθηκε η αποτύπωση του προγράμματος ΑΣΠΙΔΑ. Όσα παρουσιάστηκαν από τον Διευθυντή Ερευνών κ. Γκανά δείχνουν πως βρέθηκαν 6 μεγάλα ρήγματα, μήκους 60 χιλιομέτρων, που εκτείνονται από την περιοχή

**Χαρακοπιαδίτικα και άλλα / Harakopio and more**

Αντ. Χαζάπης / Antonis Hazapis

**Earthquakes in Messinia**

Messinia is one of the most earthquake prone parts of Europe. According to the Geodynamic Institute of the Athens Observatory an earthquake around 6-6.5 R is likely to occur in the next few years. Though when and where are unknown of course.

The Institute added that Messinia is moving to the south, a 'victim' of the clashing of the European with the African Plate.

**Rhythmic Dance at Haracopio**

The Rhythmic Society of Kalamata, in the hope of discovering new talent to strengthen its first class team, created a branch in Haracopio with Christina Maneta as trainer.

**The Bacteria Xylella Fastidiosa destroys the Olive Trees**

The European Commission will spend seven million Euros in research against the bacteria Xylella Fastidiosa which has destroyed millions of olive trees in Italy.

The bacteria comes from the USA where for decades it has destroyed orange and lemon groves.

In Europe it was detected in Southern Italy in the Apulia area in 2013. Since then Southern France has been affected. It is very likely that it will spread to more countries in the EU.

Xylella Fastidiosa spread through insects which settle on the water vessels of the tree and gradually shut down the transfer of water from the roots to the leaves.

The therapy consists of the uprooting of the infected tree, something which the Italians are not particularly eager to do.

Greece worries that the bacteria may well come here too.

**Change of the KTEL timetable**

From now on the 1.50 bus to Kalamata shall be departing at 1.30, only on Saturdays and Sundays. That means it will be at Haracopio at 1.40 and not at 2pm as it was in the past.

**Social Solidarity**

The football team of Haracopia have collected food which will be sent to the Special School of Keratsini, Athens.

In Chrisocelaria food and money were collected to support the association 'To Hamogelo tou Pediou' (child's smile).

**Burglars at Court**

Ten years in prison for one of two burglars and three years for the other imposed the Appeal Court of Kalamata. Two Albanian burglars who, with the help of their compatriots, had become the scourge of the area between 2012-13. They had really pillaged English, German and Dutch houses in Petalidi, Koroni, Finikouda and Methoni sending entire lorries to Albania full of household chattels.

του Διαβολιτσίου μέχρι το ακρωτήρι Κούρτισσα και τα οποία έχουν τη δυναμική να δώσουν σεισμό πάνω από 6 Ρίχτερ.

Η ανωτέρω περιοχή παρακολουθείται συστηματικά και αποτελεί πεδίο έρευνας των ειδικών.

\*\*\* Και κάτι ακόμη που παρουσίασαν οι επιστήμονες: "Η Μεσσηνία, σύμφωνα με τα στοιχεία, μετακινείται προς τα νότια, «θύμα» της σύγκρουσης με την αφρικανική πλάκα. Ως εκ τούτου, μπορούμε να έχουμε ανοιχτά της Πύλου, ως αποσυμπίεση αυτής της σύγκρουσης, έναν πολύ μεγάλο σεισμό".

"News messinias"

**Ta ATM**

Χωρίς μηχανήματα αυτόματης ανάληψης έμειναν οι τράπεζες της Κορώνης το Σάββατο και την Κυριακή 21 και 22 Νοεμβρίου. Μάλλον η προγραμματισμένη διακοπή ηλεκτρικού ρεύματος, το Σάββατο 11 με 3 το μεσημέρι, ήταν η αιτία που δεν λειτούργησαν τα μηχανήματα αυτόματης ανάληψης.

**\*\* Ρυθμική γυμναστική στο Χαρακοπίο**

Ο Ρυθμικός Όμιλος Καλαμάτας αναζητώντας "φυντάνια", που μπορεί σε λίγα χρόνια να στελεχώνουν την πρώτη ομάδα, δημιούργησε παράρτημα στο Χαρακοπίο με προπονήτρια την Χριστίνα Μανέτα. Κάθε Κυριακή, κορίτσια απ' όλη την περιοχή, συγκεντρώνονται στο δημοτικό σχολείο και μαθαίνουν τα μυστικά της ρυθμικής. Ισως, κάποιο απ' αυτά να βρεθεί στην εθνική, όπως η Νίκη Κάρτσωνα, που, από τη Βέργα, βρέθηκε σε μεγάλες διοργανώσεις της Ευρώπης και του κόσμου.

**\*\*\*Κοινωνική Αλληλεγγύη:**

Τρόφιμα και προϊόντα μακράς διάρκειας συγκέντρωσε η Θύελλα Χαρακοπού. Οι παράγοντες της πρωτοπόρου ομάδας στο Β' όμιλο της Β' κατηγορίας του ποδοσφαιρικού πρωταθλήματος Μεσσηνίας θα τα διαθέσουν στο Ειδικό σχολείο Κερατσινίου. Επίσης, στη Χρυσοκελλαριά συγκεντρώθηκαν χρήματα και τρόφιμα για το «Χαμόγελο του παιδιού».

**Καταδίκη διαρρηκτών**

Ποινή κάθειρξης 10 ετών και φυλάκισης 3 ετών, αντίστοιχα, επέβαλε το Πενταμελές Εφετείο Καλαμάτας σε δύο Αλβανούς κατηγορούμενους που, μαζί με φυγόδικους ομοεθνείς τους, είχαν ρημάξει στα τέλη του 2012 και στις αρχές του 2013 εξοχικά Αγγλών, Ολλανδών και Γερμανών στο Πεταλίδι, την Κορώνη, τη Φοινικούντα και τη Μεθώνη, στέλνοντας ολόκληρες οικοσκευές στην Αλβανία με φορτηγό. Πρωτόδικα, οι 2 Αλβανοί είχαν καταδικαστεί σε 10 χρόνια κάθειρξη ο καθένας, ενώ ένας τρίτος ομοεθνής τους είχε αθωωθεί. Σύμφωνα με το ρεπορτάζ εφημερίδων της Καλαμάτας, το δικαστήριο πείστηκε πως η συμμετοχή του ενός περιοριζόταν μόνο στο να φυλάει "τσίλιες" και έτσι μετέτρεψε την κατηγορία σε απλή συνέργεια στις συνολικά 18 κλοπές που είχαν διαπράξει, και του μείωσε την ποινή. Το κουβάρι της υπόθεσης -σύμφωνα με τα στοιχεία που προσκομίστηκαν- άρχισε να ξετυλίγεται τον Ιανουάριο του 2013, όταν, αυτός που αθωώθηκε πρωτόδικα, πήγε στην Αστυνομία και κατήγγειλε ότι οι δύο κατηγορούμενοι ομοεθνείς του επιχείρησαν να τον εκβιάσουν για να τους δώσει χρήματα. Αυτό φάνηκε περίεργο στους αστυνομικούς, που άρχισαν να ερευνούν την καταγγελία. Σε ένα από τα σπίτια που μπήκαν, βρήκαν μέσα έναν ομοεθνή τους ο οποίος, στη συνέχεια, τους οδήγησε στις αποθήκες με τα κλοπημάτια και στους κατηγορούμενους.

## Πεταλίδι / Petalidi

### Η βρύση του ψεύτη, ξεχωριστή γωνιά



Έχουμε βρει ψεγάδια για τον τόπο μας, στο Πεταλίδι. Ψεγάδια σε μας τους ανθρώπους, όχι στο περιβάλλον μας. Το περιβάλλον σχεδιάστηκε για να είναι όμορφο. Έχει το επίπεδο κομμάτι, που εμπεριέχει το αλιευτικό καταφύγιο, και στη συνέχεια όλον τον χώρο μέχρι το γήπεδο και τον φάρο, που είναι όλα όμορφα. Έχει και τα υψώματα για να στέκεσαι ψηλά, ν' αγναντεύεις και να θαυμάζεις. Και μην πει κανείς ότι κουράζεται ν' αγναντεύει και να θαυμάζει. Θα διαμαρτυρηθεί, έντονα, η θάλασσα του Μεσσηνιακού κόλπου και ο ολίγον χιονισμένος Ταΰγετος. Έχω ξεχωρίσει όμως και μια άλλη γωνιά στον χώρο του Πεταλιδίου, που είναι όμορφη, και φαντάζομαι ότι θα μπορούσε να γίνει ακόμη πιο όμορφη και ελκυστική. Είναι η γωνιά προς τη βρύση του ψεύτη. Σε άλλα κείμενα έχω κάνει αναλυτικές περιγραφές, που μένει τώρα να πω ότι όποιος επισκέφτηκε, όποιος πέρασε από το Πεταλίδι και δεν είδε τη βρύση του ψεύτη, δεν έχει πλήρη άποψη για την πόλη μας. Στη βρύση, που βρίσκεται στο ίδιο επίπεδο με τη θάλασσα και λες κι ακουμπάει πάνω της, τρέχει από δύο μαρμινέτα, ολοχρονίς, ξάστερο, γλυκό και υγιεινό νερό. Είναι όμως και ο υπόλοιπος χώρος όμορφος. Εδώ υπάρχουν στενά δρομάκια, στα οποία θα μπορούσαν να γίνουν μαγαζάκια με σουβενίρ, με έργα τέχνης και άλλα τέτοια. Τι έχουν στη Φοινικούντα που καταλήγουν τόσοι πολλοί, να περπατήσουν ανάμεσα σε τόσες ομορφιές και να μην θέλουν να φύγουν;

Έχει και η Κορώνη παρόμοιες ομορφιές, αλλά η Κορώνη έχει και κάτι άλλο ξεχωριστό: έχει το κάστρο με την ιστορία του, έχει την Ελεήστρια, τη θαυματουργή, και έχει και κάποιους, όχι πολλούς, που κουράζονται για να αναδείξουν όλα αυτά τα κάλλη. Είμαι βέβαιος ότι θα βρεθούνε και στον τόπο μας, το Πεταλίδι, κάποιοι που θα εκτιμήσουν αυτή την ομορφιά που έχει προοπτική για εξέλιξη. Όχι μόνο καφετέριες και σουβλάκια. Θα βρούνε κι αυτά τη θέση τους. Να φτιάξουμε, όμως, κάπι περισσότερο, που είναι από μόνο του ξεχωριστή ατραξιόν. Όλη η Πυλία θα μπορούσε να αποτελέσει ξεχωριστή ατραξιόν, περιβαλλοντική, ιστορική και πολιτιστική. Άλλα πρέπει, κι εδώ, να γίνουμε πολλοί.

Γιώργος Αλεβίζος

### The Spring of the Liar

Petalidi is beautiful it has got the flat part that is the square, the boat shelter, the football ground and the light house. It has also got the higher parts from which one can admire the Messinian Bay and the snow covered peaks of Taygetos.

There is however one more part of the town that is attractive, it is the Spring of the Liar. Water is running throughout the year and the surrounding area is so nice that little souvenir shops could be opened there.

Petalidi could easily become a tourist attraction provided more people than at present were intent on working to this end.

Giorgos Alevizos, Petalidi

### Εδώ στο Νότο / Here in the South

#### Αλλοδαποί εργάτες

Για τα "μάπια των μπαγκλαντέζων" εργατών ήρθαν στα χέρια κάτοικοι χωριού του Δήμου μας. Οι εργάτες φέτος, για κάποιους λόγους, είναι λίγοι και δυσεύρετοι, έτοι, κάθε πρώι, στις εργατικές πιάτσες έχουμε ψιλοεκνευρισμούς και εντάσεις για το ποιος θα πάρει τους εργάτες.

Και μια και είπε εργατικές πιάτσες θα σας διηγηθώ τι μου είπε ο φίλος μου ο Παμίνης, που, λόγω δουλειάς, γυρνάει ολόκληρη τη Μεσσηνία.

«Άκου φίλε – μου είπε – περνάω κάθε μέρα τα πρωινά από τη Μεθώνη, από την Πύλο, από τη Χώρα, από τους Γαργαλιάνους, από τα Φιλιατρά. Στις πλατείες των χωριών και των κωμοπόλεων περιμένουν κάθε πρώι οι εργάτες για να τους πάρουν τα αφεντικά. Ε, δεν θα πιστέψεις, δεν είδα ποτέ κανέναν Έλληνα να ζητάει δουλειά».

Και βέβαια θα σε πιστέψω φίλε Παμίνη "δεν κομίζεις γλαύκαν εις Αθήνας" με τις διαπιστώσεις σου. Όλοι το έχερουμε ότι η ευγενής φυλή των Ελλήνων δεν ασχολείται με το βάρβαρο επάγγελμα του μαζέματος της ελιάς. Προτιμά να αράζει στις καρέκλες της καφετέριας και νωχελικά να απολαμβάνει το φρεντουσίνο του.

Αυτό, βεβαίως, δεν θα ήταν δυνατόν αν δεν είχε εξασφαλίσει τη χορηγία του μπαμπά ή της μαμάς ή των παππούδων.

Άρα, πατριώτες, απ' ότι φαίνεται η κρίση δεν είναι μόνο οικονομική και, μάλλον, θα πρέπει να αναθεωρήσουμε κάποια πράγματα. Διαφορετικά βλέπω να μας παίρνει ο διάβολος.

Κατά τ' άλλα και φέτος οι ελιές έχουν καλές αποδόσεις ενώ και η ποιότητα δεν πάει πίσω. Το κακό είναι ότι οι ανεγκέφαλοι, που μας κυβερνούν, το έκαναν και φέτος το πανηγύρι τους με τις επιδοτήσεις.

Βλέπετε η ανεγκεφαλία δεν έχει χρώμα και κόμμα. Αντί να πάρουν οι ελαιοπαραγωγοί νωρίς τις επιδοτήσεις, να καλύψουν τα πρώτα τους έξοδα, ήρθε ο Δεκέμβριος και επιδοτήσεις δεν έχουν φανεί. Αποτέλεσμα: λόγω της μεγάλης προσφοράς, πέφτει η τιμή του λαδιού.

Ας ελπίσουμε, πατριώτες, ο νέος χρόνος να μας φέρει δύναμη και υγεία για να περάσουμε τον κάβο. Καλή χρονιά!

Πέτρος Τσώνης

#### Who will take and who will get the Foreign Workers?

In a village of our area farmers came to blows as to who would get the Bangladeshi workers for the picking of the olives.

My friend Paminis, a fishmonger tells me:

Listen my friend, I visit half of Messinia due to my occupation. Everywhere I go I see foreign workers hanging around in the square of the village or town waiting for the farmer that will take them for work. I still have not seen a Greek doing the same.

Well my friend is absolutely right. The Greek youth, and not only them, would rather sit around the Kafenion and drink a fredo than work in the field.

This is possible because the parents and grandparents provide them with the money necessary. So indeed the crisis is not only financial.

Petros Tsounis

## Επαναφορά Της Ονομασίας Της «Οδού Των Ελλήνων» (Via Dei Greci) στην Νάπολη

Σε συνέχεια της πρόστασης του προέδρου της Ομοσπονδίας Ελληνικών Κοινοτήτων και Αδελφοτήτων Ιταλίας, το Σάββατο 28 Νοεμβρίου 2015 ο Δήμος της Νάπολης επανέφερε, ύστερα από σχεδόν έναν αιώνα, το ιστορικό οδωνύμιο «Οδός των Ελλήνων» στην περιοχή San Giuseppe, στην οποία στεγάζεται ο ιστορικός ναός των Αγίων Πέτρου και Παύλου. Ένα κομμάτι της «Οδού Αγίου Θωμά του Ακινάτη» (Via San Tommaso d'Aquino) ξαναπέκτησε το αρχικό της όνομα, για το οποίο υπάρχουν μαρτυρίες σε έγγραφα του δέκατου έκτου αιώνα. Μόνο για ένα διάστημα η οδός είχε μετονομαστεί με απόφαση του φασιστικού καθεστώτος το 1924.

Ο Δήμαρχος της Νάπολης Luigi de Magistris κατά τη διάρκεια της τελετής μετονομασίας δήλωσε ότι «σήμερα αποκαταστήσαμε με κάποιο τρόπο την ιστορία». Ο Γιάννης Κορίνθιος, Πρόεδρος των Ελληνικών Κοινοτήτων και Αδελφοτήτων Ιταλίας, τόνισε ότι «σήμερα είναι μια ωραία ημέρα για τους Έλληνες της Νάπολης, αλλά και για τους Ναπολιτάνους, διότι επιστρέφει η ιστορική μνήμη της πόλης».

Να υπενθυμίσουμε ότι σειρά από εκδηλώσεις έχουν ήδη πραγματοποιηθεί καθώς και άλλες έχουν προγραμματιστεί για αμέσως επόμενο χρονικό διάστημα, για τον εορτασμό των 500 χρόνων παρουσίας των Ελλήνων στην Καμπανία.

**Στις πραγματοποιηθήσεις εκδηλώσεις συμμετείχε το Μανιατάκειον Ίδρυμα.**

### The “Street of the Greeks” is returning to Naples

Following the proposition made by the Chairman of the Federation of Greek Communities and Brotherhoods of Italy, on Saturday November 28, 2015, the Municipality of Naples (Italy) brought back the historic “Via Dei Greci” (Street of the Greeks), after almost a century. “Via Dei Greci” is in the area of San Giuseppe, where the historic church of Saint Peter and Paul is located. A part of “Saint Thomas Aquinas Street” returned to its original name, according to 16th century documents. Only for a short period the street was renamed with decision of the fascist regime in 1924.

During the renaming ceremony, Luigi de Magistris, Mayor of Naples, said that "today we have restored somehow the city's history". John Corinthios, Chairman of the Federation of Greek Communities and Brotherhoods of Italy, stressed that "today is a great day for the Greeks of Naples, as well as for the Neapolitans, because historical memory returns to the city".

Several events in commemoration of the 500 years of the Greek presence in Campania have taken place and others are scheduled for the forthcoming period.

**The Maniatakeion Foundation participated in most happenings.**

## Εκθεση / Exhibition

### ΜΥΘΙΚΟΙ ΧΟΡΟΙ ΤΗΣ ΜΕΣΣΗΝΙΑΣ MYTHICAL DANCES OF MESSENIA



Αρχαιολογικό Μουσείο Μεσσηνίας, Καλαμάτα  
Archaeological Museum of Messenia, Kalamata

20/6/2014 – 31/10/2016

Υπουργείο Πολιτισμού και Αθλητισμού  
Εφορεία Αρχαιοτήτων Μεσσηνίας



Ο Πρόεδρος και το Δ.Σ. του Μανιατακείου Ίδρυματος σας εύχονται Χαρούμενα Χριστούγεννα!  
Η νέα χρονιά ας γίνει η αφετηρία μιας δημιουργικής εποχής με υγεία, αγάπη και ειρήνη!

### Φεστιβάλ Τεχνών Κορώνης Koroni Arts Festival

Θεατρικό Εργαστήρι Κορώνης  
Χορωδία Κορώνης  
Αθηναγόρειος Φιλαρμονική Κορώνης  
The Theatrical workshop of Koroni  
The Koroni choir  
The Athenagorios Orchestra of Koroni  
Απαντες μπορούν να συμμετάσχουν.  
Every body is welcome to participate.  
Πληροφορίες / info: 00 30 6976709769

### Αθηναγόρειος Φιλαρμονική Κορώνης

“Εκ μέρους του Φεστιβάλ Τεχνών Κορώνης, θα θέλαμε να ευχαριστήσουμε τον συμπατριώτη μας Αρχιμανδρίτη π. Αθηναγόρα για την παραχώρηση - δωρεά των μουσικών οργάνων της Αθηναγορείου Φιλαρμονικής Κορώνης στο Φεστιβάλ. Υπενθυμίζουμε ότι ο π. Αθηναγόρας στήριξε οικονομικά τη φιλαρμονική, η οποία, τιμώντας τον, θα συνεχίσει να φέρει το

όνομά του. Η μπάντα αποτελεί πλέον τμήμα του Φεστιβάλ και, ως εκ τούτου, είναι πλέον περιττά τα τηλέφωνα και οι αποστολές αναφορών προς τον π. Αθηναγόρα.”

Δυστυχώς, μετά από ενάμιση χρόνο, επαναδημοσιεύουμε την ανακοίνωση διότι κάποιοι συνεχίζουν να βομβαρδίζουν τον π. Αθηναγόρα – προφανώς κακοπροάρετα - με ανακρίβεις σχετικά με αυτή τη δωρεά αλλά και για πολλά άλλα.

K. Κυρκοριανός

### Συγχαρητήρια

Θερμά συγχαρητήρια στην ανιψιά μου Γκουντούνα Όλγα – εγγονή της Όλγας Καλαντώνη - για τη λήψη του διδακτορικού της από τη σχολή ηλεκτρολόγων μηχανικών και μηχανικών υπολογιστών του Εθνικού Μετσόβιου Πολυτεχνείου. Σωτήρης Καλαντώνης

**Θα έφτανε**

Ένα μόνο σκούπισμα,  
Για να καθαρίζουμε τις σκόνες από το  
παρελθόν.

**Θα έφτανε****Μια λέξη αγάπης**

**Για να θεραπεύουμε τις πληγές του χθες,**  
**Θα έφτανε**

**Μια χαρούμενη μέρα**

**Για να νιώθουμε τις χαρές μιας στιγμής.**  
**Θα έφτανε**

**Λίγη φως να φωτίσουμε την καρδιά μας.**  
**Θα έφτανε να δοκιμάζουμε τη ζωή**

**Για να δούμε ότι δεν μοιάζει με το τέρας**  
**Ενός παραμυθιού.**

**Θα έφτανε να αγαπάμε**

**Για να μην περιμένουμε πια το πρίγκιπα,**  
**Θα έφτανε**

**Να μένουμε στο εδώ****Για να μην χανόμαστε στο αλλού.**

Johanna

**Αθλητικά - ποδόσφαιρο** Κώστας Νότιος

Αναλυτικά, τα αποτελέσματα της 11ης αγωνιστικής μαζί με την βαθμολογία, αλλά και η επόμενη αγωνιστική, έχουν ως εξής:

**Τα αποτελέσματα****Αβία - Ακρίτας Κορώνης 1-1****Ομόνοια - Απόλλωνας Πεταλίδιου 3-0****Εράνη Φιλιατρών - Μεθώνη 3-0****Κεραυνός Καλαμάτας - Αίαντας Καλαμ. 1-1****Ασπρόχωμα - Νέος Άρις 1-0****Παπαφλέσσας Χώρας - Αναγέ/ση Παρ. 1-2****Ηρακλής Καλαμάτας - Χανδριναϊκός 0-1****Η βαθμολογία**

1. Εράνη Φιλιατρών	29
2. Ακρίτας Κορώνης	24
3. ΑΕ Αβίας	22
4. Αναγέννηση Παραλίας	22
5. Ομόνοια	17
6. Αίαντας Καλαμάτας	16
7. Ασπρόχωμα	16
8. Χανδριναϊκός ΠΣ	16
9. Παπαφλέσσας Χώρας	13
10. Απόλλωνας Πετ/δίου.	10
11. Νέος Άρις	9
12. Κεραυνός Καλαμάτας	8
13. Ηρακλής Καλαμάτας	5
14. Μεθώνη	3



Η διοίκηση της ομάδας μπάσκετ Κορώνη'90 προσπαθεί να «απλώσει» το άθλημα στην ευρύτερη περιοχή. Στην προσπάθειά της αυτή

ΕΝΤΑΣΣΕΤΑΙ το σχέδιο δημιουργίας τμημάτων κορασίδων/ νεανίδων. Προπονήτρια η Σάσα Μπίζου.

Με δεκατρία παιχνίδια και για τους πέντε ομίλους, συνεχίστηκε σήμερα το Παιδικό πρωτάθλημα ποδοσφαίρου, που διοργανώνει η ΕΠΣΜ.

**ΑΝΑΛΥΤΙΚΑ 5ος όμιλος****Τσικλητήρας Πύλου - Μεθώνη 3-1****Παπαφλέσσας Χώρας - Ακρίτας Κορώνης 5-1****Πυρκαγιά - κι όσο υπάρχουν άνθρωποι...**

Στις 17 του Δεκέμβρη, ανήμερα του Άγιο-Διονυσίου, "παρανάλωμα πυρός" έγινε το σπίτι του Κώστα Καγγελάριου (Χατζηδημητρίου). Η φωτιά προκλήθηκε από άγνωστη μέχρι τώρα αιτία. Παρ' όλες τις προσπάθειες από όλους όσοι δώσανε βοήθεια, από το σπίτι μείνανε μόνο αποκαΐδια.

Συγκινητική είναι η συμπαράσταση της μικρής μας κοινωνίας στην ατυχία αυτή του Κώστα, ο οποίος ευχαριστεί από καρδιάς όλους για την όποια προσφορά τους, ηθική ή και άλλης μορφής.

Άτομα, αλλά και φορείς, προστρέζανε και συγχαρητήρια σε όλους. Αίσθηση έκανε και η κίνηση των ανθρώπων του καρναβαλιού, που προσφέρανε το μικρό τους "κομπόδεμα" για να απαλύνουν την ζημιά.

N.S.

*The house of Kostas Kagelarios was burned down completely.  
Kostas thanks everybody for their help.*

**Πολίτης Ηλίας (-14.12.1979).**

Ο Πολίτης Ηλίας ήταν Κορωναίος Πατριδολάτρης και «ρέχτης της Κορώνης», κατά τον Φ. Λίτσα. Γόνος αρχοντικής και πατριαρχικής οικογένειας, ανάλωσε την ζωή του για την καλυτέρευση της Κορώνης. Δημιουργός του αλσυλίου της Ελεήστριας, «στον εξωραϊσμό του συνέβαλε με προσωπική του εργασία ο πρόεδρος της κοινότητας Ηλίας Πολίτης που έκανε έργο ζωής την δενδροζωή και το μέρωμα του ξερότοπου», (Μαρία Ράλλη, Ναυαρίνον Φεβρ. 1961). Δικαίως ο λαός της Κορώνης τοποθέτησε σ' αυτό, την 20-9-1950, μαρμάρινη πλάκα στην οποία υπενθυμίζεται στις επόμενες γενιές: «ΙΣΤΗΣΙ ΤΩ ΠΟΛΥΤΙΜΩ ΑΝΔΡΙ ΔΗΜΙΟΥΡΓΩ ΤΟΥ ΠΡΑΣΙΝΟΥ ΤΟΥΤΟΥ ΗΛΙΑ ΠΟΛΙΤΗ ΤΗΝΔΕ ΛΑΟΣ ΚΟΡΩΝΗΣ ΦΟΡΟΝ ΤΙΜΗΣ ΤΕ ΚΑΙ ΕΥΓΝΩΜΟΣΥΝΗΣ ΑΙΩΝΙΑΣ».

Έντιμος έμπορος, δημιουργός του προσκοπισμού στην Κορώνη, εκκλησιαστικός επίτροπος, σύμβουλος της Λιμενικής επιτροπής και της Οικοκυρικής Σχολής. Κοινοτικός άρχοντας για μια εικοσιπενταετία, με τις άοκνες ενέργειές του ιδρύθηκε υποκατάστημα ΑΤΕ, Υποδιοίκηση Χωροφυλακής, Γυμνάσιο, Οικοκυρική Σχολή κ.ά. «Και σαν πνευματικός άνθρωπος, δεν υστέρησε, γιατί με δική του καθοδήγηση και τη συνεχή φροντίδα του εκπονήθηκε και ευρύτατα κυκλοφόρησε το πατριωτικό βιβλίο -Ομορφίες και Μορφές της Κορώνης-, του μοναχού συμπατριώτη πατέρα Κυπριανού». (Εφημ. Νέστωρ Ιανουάριος 1979).

Επίσης, τύπωσε σε δελτάριο, με δικά του έξοδα, την ελαιογραφία που κατέχει ο Παραπονιάρης και παρίστανε την πολιορκία της Κορώνης του 1685. Η τύχη της ελαιογραφίας αγνοείται σήμερα. Μπροστάρης σε όλες τις εκδηλώσεις – καλλιτεχνικές, παιδαγωγικές, εράνους κλπ. – για το καλό του τόπου. Με δική του πρωτοβουλία και με δικές του ενέργειες, ιδρύθηκε, στην Αθήνα, ο Σύνδεσμος Κορωναίων «Πλαναγία η Ελεήστρια» και, στις 22-1-1967, ανακτηρύχθηκε Πρόεδρος στο πρώτο, προσωρινό, Διοικητικό Συμβούλιο. Την 2 Ιουλίου 1970, τιμής ένεκεν, ανακηρύχτηκε Επίτιμος Πρόεδρος του Συνδέσμου, όταν, λόγω υγείας, αρνήθηκε να διορισθεί τακτικός πρόεδρος.

X.A.

**Πολεοδομία - συν. από τη σελ. 1**

φείο Καλαμάτας δεν μπορεί να εξυπηρετήσει π.χ. τους Κορωναίους αφού έχει αρμοδιότητα μόνο για το δήμο Καλαμάτας και όχι για τους άλλους δήμους της πρώην νομαρχίας Μεσσηνίας (σήμερα αντιπεριφέρεια). Μάλιστα, ο δήμος Πύλου-Νέστορος, σύμφωνα με πληροφορίες, πρόκειται να ζητήσει εξηγήσεις και με προσφυγή του θα ζητά τη συνέχιση του παλιού καθεστώτος μέχρι την οριστική διεύθετηση του προβλήματος με τη σύσταση τεχνικών υπηρεσιών.

Με άλλα λόγια: το θέμα δεν είναι μόνο γραφειοκρατικό και χρειάζεται λύση. Από τον δήμο Πύλου-Νέστορος; Από το δήμαρχο Καλαμάτας; Από την αντιπεριφερειάρχη Μεσσηνίας; Από τον περιφερειάρχη Τατούλη; Από τον υπουργό; Κάποιος πρέπει να λάβει γνώση και να δώσει λύση.

Αντ. Χαζάπης

# ΣΚΕΤΑ, έτσι όπως είναι

γράφει ο Νίκος Σαρέλλας

## Κουτσουρεμένη η επιδότηση

Στις 7 του Δεκέμβρη, μπήκε στους λογαριασμούς των αγροτών η επιδότηση του λαδιού της περσινής χρονιάς. Πάντως, η δόση που πιστώθηκε είναι κουτσουρεμένη κατά πολύ. Με διάφορες αλχημείες, το... φερέγγυο κράτος στύβει σαν λεμονόκουπες τους αγρότες, και όχι μόνο!

## Ξεφτίλα η τιμή του λαδιού

Με καλό καιρό, όλη η περιοχή ασχολείται με το λιομάζωμα. Ξεφτίλα είναι, όμως, η τιμή του λαδιού, καθ' όσον αυτή δεν ξεπερνά τα 2.90-3.00 ευρώ το κιλό. Είναι, βέβαια, ν' απορεί κανείς – πώς, διάβολε, γίνεται η τιμή στον παραγωγό να πηγαίνει προς τα κάτω, ενώ την ίδια ώρα, στα ράφια των σούπερ μάρκετ, να πηγαίνει προς τα πάνω!

## Χριστουγεννιάτικα



Από τις αρχές του Δεκέμβρη, ο δήμος έστησε στην πλατεία του Αγιο-Δημήτρη το καραβάκι των Χριστουγέννων, στολισμένο με τα γιορτινά του φώτα και τα σέα του.

Το ξύλινο, μικρό καραβάκι καμαρώνει στην μια άκρη της πλατείας, ενώ, ανήμερα του Αγίου -Νικολάου, το κλασικό χριστουγεννάτικο δένδρο, στήθηκε με επισημότητα, δίπλα στην πιάτσα των ταξί.

## Ε, δεν χάλασε κι ο κόσμος

Κάποιοι άνθρωποι, συνεχώς, παραπονούνται, γιατί – λέει – ο κεντρικός δρόμος μέσα στην Κορώνη, είναι μόνιμα σκονισμένος και λεωμένος. Παρ' όλες τις φιλότιμες προσπάθειες των ανθρώπων καθαριότητας του δήμου, στον δρόμο παραμένουνε χώματα (τραγάνα κυρίως). Ας μη βαρυγκωμάνει οι καλοί μας συμπολίτες, γιατί «χωρίς να σπάσεις αυγά, ομελέτα δεν γίνεται». Τα χώματα-σκόνες, πέφτουνε από τα μεγάλα φορτηγά αυτοκίνητα που κουβαλάνε μπάζα και πέτρες για το μεγάλο έργο της υποστήριξης του κάστρου. Για λίγες μέρες, για μερικές χούφτες χώμα δεν χάλασε κι ο κόσμος, ούτε και μας χαλάει η αισθητική.

## Dust and mud

Some people are complaining because the central street of Koroni is permanently dusty and dirty, despite the efforts of the dustmen to keep it clean. Of course they forget that this is inevitable since the dirt consists of gravel and comes from the lorries that carry gravel and stones to reinforce the castle.

How can you make an omelette without breaking eggs?

## Τα μεγάλα έργα



Με πολύ καλό ρυθμό προχωράνε οι εργασίες για την στήριξη του κάστρου. Απ' όπι φαίνεται, η θαλάσσια διάβρωση θα σταματήσει και το τοπίο, ήδη από τώρα, κάτω από το πρανές, δείχνει πόσο αναβαθμισμένη θα είναι η περιοχή του «Ταμπακαριού».

Ο ίδιος εργολάβος έχει αναλάβει και την ενίσχυση του λιμενοβραχίονα. Τις τελευταίες 10 ημέρες, όμως, έχει σταματήσει το μπάζωμα, γιατί όλα τα μηχανήματα δουλεύουνε με φουλ ρυθμούς στο «ταμπακαριό» και στη δύσκολη θέση, στα ριζά του «Στρογγυλού». Αν ολοκληρωθούνε τα δύο πάρα πάνω έργα, θα έχει αλλάξει, προς το καλύτερο, όλη η θαλάσσια βορινή πλευρά της Κορώνης.

## The Big Works

*Work on the reinforcement of the castle is moving at a good pace. In all probability the erosion will stop after the work is finished. The work done on the pier and the castle will improve the whole northern part of Koroni.*

## Καμένα ερείπια ο Αγιο-Χαράλαμπος



Ο Αγιο-Χαράλαμπος, στο νεκροταφείο στο κάστρο, παραμένει σαν στοιχειωμένο φάντασμα, κατακαμένος, με όρθιους μόνο τους

τέσσερις τοίχους του και τον βανδαλισμένο, πέτρινο μιναρέ του. (Υπήρξε τζαμί, αλλά και καθολική εκκλησία παλιότερα). Δεν έχει ακουστεί, και δεν έχει γίνει κάποια ενέργεια να αποκατασταθούνε οι ζημιές, που άφησε πίσω της η πυρκαγιά του Νοέμβρη του 2013.

*Agios Haralabos at the cemetery remains a burnt ghost with only the four walls standing. In the past it has been both mosque and Catholic Church. So far nothing has been done to repair the damage done by the fire of November 2013.*

# ΣΚΕΤΑ, έτσι όπως είναι

## Ακυρώθηκε το πρόστιμο της πολεοδομίας

Κάθε τόσο διάφορα πυροτεχνήματα, σαν δήθεν προοπτικές, πέφτουνε από εδώ κι εκεί. Οι παράγκες, που εδώ και χρόνια τώρα έχουνε κτίσει στην παραλιακή, όλοι, σχεδόν, οι εκεί καταστηματάρχες, συνεχίζουν να υφίστανται αγέρωχες και κακόγουστες. Κατά καιρούς, ο δήμος έχει ανακοινώσει μεγάλες αλλαγές και ανάπλαση της παραλιακής, για να μην παρουσιάζεται αυτό το άναρχο και ακαλαίσθητο θέαμα. Διάφοροι εμπλεκόμενοι φορείς, γνωρίζουμε πως έχουνε κάνει μηνύσεις στους παραπηγματούχους, αλλά, απ' ότι φαίνεται, η μεριά των καταστηματαρχών υπερασπίζεται γερά τα συμφέροντά της. Η πολεοδομία, που είναι ένας από τους εμπλεκόμενους φορείς, έχει επιβάλει τους υπέρ της πρόστιμα στους κατασκευαστές – καταστηματάρχες, οι οποίοι ίσως καταφύγανε στην δικαιοσύνη, και κέρδισαν την διαγραφή του συγκεκριμένου προστίμου που τους είχε επιβληθεί.

Παραθέτουμε απόσπασμα της δικαστικής απόφασης:

"Το Συμβούλιο Πολεοδομικών Θεμάτων & Αμφισβητήσεων απεφάσισε και ακύρωσε τις από 11-4—14 & 31-7-14 εκθέσεις αυτοψίας της Δ/νσης Πολεοδομίας του Δήμου Καλαμάτας, διαπιστώνοντας την **αναρμοδιότητα της εν λόγω υπηρεσίας, δεχόμενο ότι:**

Ο χώρος είναι κοινόχροστος αιγιαλός και παραλία κι εμπίπτουν στην αρμοδιότητα της Κτηματικής Υπηρεσίας και του Κεντρικού Λιμεναρχείου Καλαμάτας."

## Φάτε μάτια ψάρια



Αρκετό φρέσκο ψάρι φέρνουνε κάθε μέρα οι ψαράδες και οι περισσότεροι από αυτούς τα ποστάρουνε στην μικρή υπαίθρια αγορά, απέναντι από το αντίδημαρχείο. Άλλες μέρες είναι πολλά τα ψάρια και άλλες λιγότερα, πάντως, ο κόσμος, μη έχοντας χρήματα πια, με δυσκολία αγοράζει φρέσκα, καλά ψάρια, με αποτέλεσμα, κάποιες φορές, τώρα τον χειμώνα να μένουνε απούλητα πάνω στους πάγκους ψάρια, που σε παλαιότερες καλές εποχές, γινόντουσαν ανάρπαστα.

## Unsatisfied desire

*Every day the fishermen bring fresh fish and try to sell it opposite the building of the vice major. Regardless of the amount of fish, a lot or a little, very often it remains unsold since very few can buy fresh fish now.*

## Οι φοίνικες



Σχεδόν όλοι οι φοίνικες της περιοχής μας έχουνε αρρωστήσει, και ο ένας μετά τον άλλο ξεραίνονται. Την κακή μοίρα τους ακολουθούν και οι φοίνικες που, για αρκετά χρόνια, χαρακτηρίζουν την παραλιακή. Στα σίγουρα, η παραλιακή θα μείνει καραφλή όταν καταστραφούνε και αυτοί οι φοίνικες. Πριν από λίγα χρόνια, διάφοροι μαγαζάτορες κατεστρέψανε και τα αρμυρίκια που κάποια παιδιά του γυμνασίου είχανε φυτέψει, πριν 50 χρόνια, με μπροστάρη, τότε, τον αείμνηστο Ήλια Πολίτη. Αν δεν ανασκουμπωθούνε, ξανά, κάποιοι, ποτέ δεν θα γίνει, ούτε καν στοιχειώδης, αντικατάσταση του πράσινου, γιατί και τα τότε παιδιά γεράσανε ή φύγανε, ο μπαρμπαλιάς δεν υπάρχει, και ο κυρ-Αλέκος, που φύτεψε τους φοίνικες, είναι φευγάτος και αυτός.

## The palm trees

*Almost all the palm trees of our area have been infected by the disease that kills them one after the other. In a short time the sea front of Koroni will be without any of its palm trees.*

*Some years ago the café and shop owners cut down the armirikia that had been planted 50 years earlier and replaced them with palm trees. It's time the dead palm trees were replaced by some other green, time should not be lost.*

## Λίγη τραγάνα για το δρόμο στο Μουσουλί

Μικρές ως μηδαμινές είναι εφέτος οι συντηρήσεις των αγροτικών δρόμων στην περιοχή της Κορώνης. Μετά από πολλές προσπάθειες, ίσως, επί τέλους, στο τέλος του Νοέμβρη, ο δήμος εδένεσε και έριξε 10 φορτηγά τραγάνα σε ένα ασυντήρητο, για πολλά χρόνια, κομμάτι 500 μέτρων, του δρόμου από το Μουσουλί προς Μερί.

Με φιλότιμη προσπάθεια, ένας-δύο άνθρωποι, από τους εκατοντάδες που χρησιμοποιούνε αυτόν τον δρόμο, στρώσανε με πενιχρά μέσα, τους σωρούς της τραγάνας που ρίζανε τα φορτηγά, χωρίς να χρησιμοποιηθεί κάποιο μηχάνημα του δήμου.

## A Little Gravel on the Road to Musuly

*Once again very little maintenance was done on the country roads. At the end of November ten trucks of gravel were unloaded on the Musuly to Mimi country road. On the same day two people, of the hundreds that use it, voluntarily laid the gravel on the road.*